

Universidade Federal do Amazonas
Departamento de Língua Estrangeira
Comissão Permanente de Concursos
Exame de Proficiência em Língua Estrangeira 2019/01

MODALIDADE EM LÍNGUA FRANCESA

Data: 28/04/2019

Tempo de realização da prova: 3 (três) horas

Leia as Instruções com Atenção

VOCÊ RECEBEU DO APLICADOR DE SALA:

• Um Caderno de Questões contendo 40 (quarenta) questões objetivas, e o **CARTÃO-RESPOSTA** personalizado para a Prova Escrita.

• É de sua inteira responsabilidade certificar-se que o seu nome corresponde ao que está impresso no **CARTÃO-RESPOSTA**:

• Transcreva a resposta para o **CARTÃO-RESPOSTA**, preenchendo todo o círculo. Após o preenchimento, não será possível fazer qualquer alteração no **CARTÃO-RESPOSTA**, pois, se assim o fizer, a questão será considerada nula.

• Não rasure, não amasse, não dobre e/ou rasgue o **CARTÃO-RESPOSTA**.

• Utilize apenas caneta esferográfica de cor azul ou preta, fabricada em material transparente para a marcação do **CARTÃO-RESPOSTA**.

Marque assim: ●

• Ao ser autorizado o início da prova, verifique, no Caderno de Questões, se a numeração das questões e a paginação estão corretas.

• Você dispõe de 3 (três) horas para fazer a prova. Faça-a com tranquilidade e controle o seu tempo pelo **Marcador de Tempo** afixado no Quadro à sua frente. Esse tempo inclui a marcação do **CARTÃO-RESPOSTA**.

• Somente depois de decorridos 60 (sessenta) minutos do início da prova, você poderá retirar-se da sala de prova, entregando, **obrigatoriamente**, ao Aplicador de Sala o **CADERNO DE QUESTÕES** e o **CARTÃO-RESPOSTA**.

• Somente lhe será permitido levar o Caderno de Questões, se faltarem 30 (trinta) minutos para o término da prova.

• É terminantemente proibido copiar seus assinalamentos feitos no **CARTÃO-RESPOSTA**.

• Os 3 (três) últimos candidatos só poderão deixar a sala simultaneamente e deverão assinar a Ata de Sala de Prova juntamente com a equipe de fiscalização do Centro de Aplicação.

• A desobediência a qualquer das determinações contidas nestas Instruções e o desrespeito à equipe da coordenação e fiscalização podem eliminar você do Exame de Proficiência em Língua Estrangeira.

• Você será eliminado do Exame de Proficiência em Língua Estrangeira se seu celular estiver ligado, tocar durante a realização das provas ou se estiver fora do porta-objeto fornecido pelo Aplicador de Sala no ato da recepção.

• Os Aplicadores de Sala não estão autorizados a emitir opinião nem a prestar esclarecimentos sobre o conteúdo das provas. Cabe única e exclusivamente a você interpretar a questão e decidir sobre a alternativa correta.

• Se você possuir cabelos compridos, deve mantê-los presos, deixando as orelhas descobertas.

• Você não poderá usar boné, capacete, chapéu, chaveiro de qualquer tipo, óculos escuros, relógios e similares.

NOME: _____

CIDADE DA PROVA: _____

LOCAL DA PROVA: _____ **SALA:** _____

LÍNGUA FRANCESA

Responda às questões de 01 a 10 com base no Texto I.

TEXTO I

Livres pour enfants

J'aime les enfants. Et, parce que je les aime, je suis triste à l'idée qu'ils seront grands un jour, qu'ils auront de la barbe au des **cheveux** longs, comme moi, et comme toi, lecteur, avoir des passions aussi les mêmes défauts que nous...

C'est triste!

Je souffre de leurs **souffrances**. Et c'est pour cela que je déteste le livre pour les enfants. Je le déteste cordialement.

Ces choses fatigantes, pénibles, assommantes, sirupeuses, qu'on dirait faites exprès pour provoquer des bâillements, me révoltent. Je suis **aterré** de voir que les écrivains composent pour l'enfance des pédanteries recherchées, que les libraires se chargent de fournir au public dans des éditions qui, à première vue, rebutent le tout petit **lecteur**; je suis sidéré que des professeurs reproduisent par le phonographe ces textes indigestes; ça me renverse de voir cela adapté officiellement.

Je hais le livre pour enfants. Et je le hais parce que que je sais que l'enfant ne le comprend pas. Ouvrez l'un de ces fameux recueils classique que l'on trouve un peu partout. Je garde encore avec rancœur le **souvenir** de l'un d'eux, ventru, fastidieux, soporifique, que l'on m'a obligé à ânonner quand j'avais neuf ans, j'ai lu tout cela de bout en bout, et à la fin il ne m'est resté que l'impression désagréable d'avoir absorbé des choses indigestes, qui sentaient le moisi, dans une **langue inconnue**, parlée il y a quatre cents ans par des gens d'une autre race et d'un pays très différent du mien. Ce qui m'est arrivé à moi a dû arriver aux autres.

Qui ne se souvient avec des haut-le-cœur du manuel crasseux des années d'école, tacheté d'encre, chiffonné, aux pages qui, en s'envolant, nous causaient une sensation reconfortante de **soulagement**?

La grammaire pédante, pleine de noms grecs, de subtilités que le lecteur ne comprend pas; l'histoire du Brésil par questions et réponses, faite spécialement pour que l'étudiant ne réponde au maître que **lorsque** la demande est formulée dans les mêmes termes que ceux du livre; la géographie prétentieuse, où s'étale une érudition facile, farcie de termes tels que stéréographie, hypsographie, vulcanographie, potamographie et autres graphies de malemort; toutes les lettres inodores, incolores, insipides, ennuyeuses, véritable littérature à l'eau de rose – à **quoi sert tout cela**, me dira-t-on? On passe la meilleure partie de sa vie à lire cela et on finit par ne rien savoir du tout. À l'âge où l'intelligence commence à s'éveiller, encore confuse, l'oblige à s'enfoncer dans les aspérités compliquées des classiques portugais – quelle horreur, mon Dieu!

Petites têtes blondes, **tristement penchées** sur de grands livres vétustes; petites mains qui papillonnent inquiètes, tournant les pages de vieux livres séculaires; bouches fraîches aux livres de rose ânonnant les hideux archaïsmes d'outremer; yeux vifs, brillants, mystérieux,

fermant vos paupières sous le poids d'effrayants narcotiques imprimés – comme je vous plains!

Fonte: adaptado de Graciliano Ramos – Linhas Tortas, version Albert Audubert

01. No primeiro parágrafo, a expressão cujo termo está em negrito "**cheveux**", significa:
- bigode
 - cabeça
 - cabelos
 - cachos
 - barba
02. No quarto parágrafo, a expressão em negrito "**lecteur**", corresponde a:
- leitura
 - literatura
 - leitor
 - literato
 - literária
03. Na expressão «Je souffre de leurs **souffrances**» o termo em negrito significa:
- angústias
 - amarguras
 - tristezas
 - solidão
 - sufrimentos
04. No quarto parágrafo, o termo "**aterré**" significa:
- aterrissar
 - atenuar
 - atormentar
 - aturdido
 - aterrorizado
05. No quinto parágrafo a expressão "**souvenir**", significa:
- perda
 - lembrança
 - ausência
 - brincadeira
 - brinquedo
06. No quinto parágrafo, o termo "**langue inconnue**" nos dá o sentido de:
- língua conhecida
 - linguagem desconhecida
 - linguagem conhecida
 - língua desconhecida
 - linguagem indiferente
07. No parágrafo sexto, a expressão "**soulagement**" se refere a:
- aliviado
 - alusão
 - ausência
 - alívio
 - perda

08. No sétimo parágrafo, na expressão “**lorsque**”, encontramos o sentido de:
- a) quando
 - b) onde
 - c) como
 - d) aonde
 - e) diante
09. A expressão “**à quoi sert tout cela**”, que se encontra no sétimo parágrafo, significa:
- a) para quem serve tudo isso
 - b) para que serve tudo isso
 - c) para que serviria tudo isso
 - d) para quem serviu tudo isso
 - e) para quem serve isto tudo
10. No último parágrafo, a frase “**Petites têtes blondes, tristement penchées**” significa:
- a) Cabecinhas loiras previamente tristes
 - b) Cabecinhas loiras pendidas tristemente
 - c) Cabecinhas loiras perdidas tristemente
 - d) Cabecinhas brancas arriadas tristemente
 - e) Cabecinhas brancas perdidas tristemente

Responda às questões de 11 a 20 com base no Texto II.

TEXTO II

Le fil et l'aiguille

Ils en étaient là, quand la couturière arrive chez la baronne. Je ne sais pas si j'ai dit que cela se passait chez une baronne qui avait sa modiste auprès d'elle pour ne pas avoir à lui courir après. La couturière arriva, elle prit le tissu, prit l'aiguille, prit le fil, enfila le **fil** dans l'aiguille **et se mit à coudre**. L'un et l'autre allaient leur chemin orgueilleusement, avançant dans le tissu, qui était la meilleure des soies, entre les doigts de la couturière, agiles comme les lévriers de Diane – pour donner à cela une couleur poétique.

Alors, monsieur le fil, vous persistez encore dans ce que vous disiez tout à l'heure? Vous ne voyez pas que cette couturière distinguée n'a d'attentions que pour moi; c'est moi qui marche ici entre ses doigts, biens unie à eux, **trouant par-dessous** et par-dessus?

Le fil ne répondait rien; il continuait son chemin. Un trou ouvert par l'aiguille était tout de suite bouché par lui, silencieux et actif comme qui sait ce qu'il fait et n'est pas disposé à prêter l'oreille à des propos de fou. L'aiguille, **voyant** qu'il ne lui répondait pas, se tint coite de son côté et poursuivit son chemin. Et tout était silence dans la petite salle de couture; on n'entendait rien que le plic-plic-plic de l'aiguille dans le tissu. À la tombée du jour, la couturière plia son ouvrage pour le **lendemain**; elle **continua** encore ce jour-là et aussi le suivant jusqu'à ce qu'elle eût fini son travail le quatrième jour, et elle attendit le bal.

Vint le soir du bal, et la baronne s'habilla. La couturière, qui l'aida à s'habiller, portait l'aiguille piquée à son corsage pour faire quelque point si besoin était. Et tandis qu'elle ajustait **la robe** de la belle dame, et qu'elle tirait d'un côté ou d'un autre, qu'elle retroussait de-ci de-là,

repassant, boutonnant, agrafant, le fil, pour se moquer de l'aiguille, lui demanda:

Eh bien, **maintenant**, dis-moi, qui est-ce qui va au bal, sur le corps de la baronne, faisant partie de la robe et contribuant à l'élégance? qui est-ce que va danser avec des ministres et des diplomates, tandis que tu retournes à la boîte à ouvrage avant d'aller finir dans le panier des domestiques noires? Allez! dis-le donc!

Il paraît que l'aiguille ne répondit rien; mais une **épingle** à grosse tête et de non moindre expérience, murmura à la pauvre aiguille: allons, apprends, vieille sottie. Tu te fatigues à frayer pour lui le chemin et c'est lui qui va profiter de la vie tandis que tu restes là dans la boîte à ouvrage. Fais comme moi, qui ne fraie le chemin à personne. Je reste là où l'on me pique.

J'ai raconté cette histoire à un maître de mélancolie qui m'a dit en hochant la tête: - Moi, aussi j'ai servi d'aiguille à beaucoup de fil qui ne valait pas grand-chose!

Fonte: Adaptado de Humberto de Campos, version. Albert Audubert.

11. No primeiro parágrafo, a expressão “**fil**” corresponde a:
- a) filho
 - b) filhote
 - c) fiação
 - d) fio
 - e) finura
12. A expressão “**et se mit à coudre**”, no parágrafo primeiro, significa:
- a) e começou a bordar
 - b) e começou a alinhar
 - c) e começou a tricotar
 - d) e começou a coser
 - e) e começou a cozer
13. No segundo parágrafo, o termo “**trouant**” nos remete ao sentido de:
- a) traçando
 - b) cortando
 - c) rasgando
 - d) soluçando
 - e) furando
14. No mesmo parágrafo, o termo “**par-dessous**” nos dá o sentido de:
- a) por baixo
 - b) por cima
 - c) por mais adiante
 - d) mais para baixo
 - e) para cima
15. No parágrafo terceiro, a expressão “L'aiguille, **voyant** qu'il ne lui répondait pas”, o termo em negrito tem o significado de:
- a) vendo
 - b) voando
 - c) visto
 - d) visando
 - e) ter visto

16. Ainda no parágrafo terceiro, a expressão “à la tombée du jour” quer dizer:
- ao amanhecer
 - ao alvorecer
 - ao novo dia
 - caindo o sol
 - ao início do dia
17. O vocábulo “**lendemain**”, também no parágrafo terceiro, significa:
- anteontem
 - ontem
 - agora
 - amanhã
 - depois de amanhã
18. Na expressão “ajustait **la robe** de la belle dame” que se encontra no quarto parágrafo os termos em negrito significam, respectivamente:
- saia longa
 - vestido
 - robe
 - saia curta
 - anágua
19. No quinto parágrafo, o sentido da expressão “**maintenant**” é:
- anteontem
 - ontem
 - agora
 - amanhã
 - depois de amanhã
20. No penúltimo parágrafo, na frase “une **épingle** à grosse Tête”, o termo em negrito significa:
- agulha
 - grampo
 - elástico
 - alfinete
 - colchete

Responda às questões de 21 a 30 com base no Texto III.

TEXTO III

Les pollutions indirectes

Nous devons en effet distinguer les pollutions directes liées à l'évacuation de **déchets** de l'activité humaine des pollutions indirectes, que nous étudions maintenant et que l'on peut considérer comme involontaires. Le but est souvent de modifier les milieux dans un sens favorable à l'activité humaine et non pas de les «renforcer» en quelque sorte, comme dans le cas d'une action d'irrigation.

Les **engrais** sont couramment employés dans l'agriculture. Le but étant d'accroître la production agricole, il arrive que dans certains pays quelques agriculteurs abusent de leur usage: suivant leur composition, ils accroissent la teneur du sol en produit azoté, ou en sels minéraux (phosphate ou calcium par

exemple). **En dehors du fait qu'ils** peuvent être employés à mauvais escient par l'agriculteur, et dans ce cas la plante ne profite pas de l'apport et peut même en mourir...d'indigestion, leur utilisation peut amener de véritables concentrations salines, avec modifications de l'aspect physique des sols résultant d'une acidification.

Le cas des pesticides non sélectifs, tel le D.D.T. sont beaucoup plus graves. Ils se sont répandus à la fin de la guerre pour lutter contre les ravages des insectes qui détruisaient les récoltes sur une échelle parfois considérable. Ces pesticides étaient en principe universels, c'est-à-dire qu'ils pouvaient détruire **n'importe quel** insecte. Leur usage a été très important aux États-Unis. Or, chaque insecte, mort ou moribond, ayant avalé une certaine dose d'insecticide, intoxiquait les autres insectes dont il était la proie et ces derniers concentraient le D.D.T. ingéré, et le processus se poursuivait au niveau des petits animaux ou des oiseaux qui eux-mêmes...

C'est ainsi qu'au bout de la chaîne, l'aigle chauve, symbole des États-Unis, concentrait des doses considérables de pesticide, à tel point que les coquilles des oeufs pondus devenaient molles et que l'aigle chauve n'a pu être conservé; cette race a donc disparu dans de nombreuses régions aux États-Unis.

Il est possible de remédier aux pollutions engendrées. Le premier type de remède est une solution de police ou d'autorité: interdire l'usage de tel ou tel engrais ou pesticide (c'est le cas du D.D.T. dans de nombreux pays), règlement draconien. Il ne peut avoir qu'un effet limité dans la mesure où il n'est pas très facile *a priori* de déterminer l'influence **des actions que l'on mène**. Des études précises doivent être faites pour essayer d'en mesurer les conséquences, **aussi diverses soient-elles**, et à partir de là, proposer des solutions techniques qui, tout en rendant le service demandé, pallient aux inconvénients relevés. En ce qui concerne les pesticides, **les études menées** ont permis la fabrication de pesticides spécifiques, soit chimiques, soit, beaucoup plus souvent, "naturels": on cherche à élever des insectes parasites (larves surtout), **ce procédé a été mis au point** contre les doryphores, certaines espèces de pucerons, certaines espèces d'araignées.

Eviter la pollution des sols et des eaux par les **engrais** pose, **en revanche**, des problèmes autrement plus difficiles à résoudre. Tout d'abord, il faut éviter que les surplus d'engrais soient lessivés, et ne pas surcharger les sols d'engrais inutiles. Tout engrais nécessaire doit être consommé par les plantes. Ce sont des problèmes d'agronomie et d'éducation des agriculteurs.

Ces pollutions sont donc le résultat d'une action tendant à modifier le milieu, c'est-à-dire, d'une activité réelle.

Fonte: adaptado de Didier Gans.

21. O termo «déchets», no primeiro parágrafo, tem como significado no texto:

- poluição
- resíduo
- aterrar
- minerais
- hidros

22. No segundo parágrafo, a expressão “engrais” significa:
- poluente
 - areia
 - plástico
 - adubo
 - barro
23. Ainda no segundo parágrafo, a expressão “En dehors du fait qu’ils” significa:
- independentemente do fato que
 - independe do fato
 - independente do feito
 - independentemente da ação
 - independe do objeto
24. O termo “n’importe quel” que se encontra no terceiro parágrafo, tem o significado de:
- qualquer
 - quaisquer
 - alguma coisa
 - nenhum
 - tudo
25. A expressão “des actions que l’on mène”, no quinto parágrafo, tem o significado de:
- ações realizadas
 - ações empreendidas
 - ações refeitas
 - ações pensadas
 - ações que realizamos
26. A frase “aussi diverses soient-elles”, que se encontra no quinto parágrafo, significa:
- por mais complicadas que elas sejam
 - por mais trabalhosas que sejam
 - por mais que elas sejam
 - por mais diversas que elas sejam
 - por mais que elas tenham
27. A expressão “les études menées”, no quinto parágrafo, remete ao significado de:
- os estudos levados
 - os estudos propícios
 - os estudos realizados
 - os estudos empreitados
 - os estudos pesquisados
28. Na expressão “ce procédé a été mis au point”, no quinto parágrafo, encontra-se o significado de:
- este empreendimento foi fiscalizado
 - este procedimento foi ao ponto
 - este empreendimento foi pontual
 - esse procedimento foi pontual
 - este procedimento foi aperfeiçoado
29. No início do sexto parágrafo, o termo “engrais” significa:
- adubar
 - adubamento
 - adubo

- adubado
- adubaram

30. A expressão “en revanche”, que se encontra no sexto parágrafo, porta o significado de:

- em compreensão
- em compensação
- em compromisso
- em comprimento
- em cumprimento

Responda às questões de 31 a 40 com base no Texto IV.

TEXTO IV

Les sciences sociales

De nombreuses disciplines cherchent à expliquer les divers comportements des hommes vivant en société; on les appelle “sciences sociales”. Les sciences sociales font partie des “sciences humaines”, **encore** appelées “sciences de l’homme”. Citons, comme sciences sociales: la démographie, l’anthropologie, la sociologie, la psychologie sociale, la science politique et l’économie.

Économie, démographie, sociologie, etc., sont des sciences car elles s’efforcent de **dégager** des lois. Mais, qu’est-ce qu’une loi? C’est un **mot** qui a plusieurs significations.

Il existe des lois juridiques. Ce sont des règles édictées par la société et que **chacun** doit respecter, sous peine d’être puni. Telles sont, par exemple, les lois qui régissent le mariage ou la conduite des automobiles. Elles ne sont pas les mêmes dans tous les pays: dans certains pays, on roule à droite, dans d’autres on roule à gauche. Mais, dans chaque pays, ces lois sont obligatoires pour tous les citoyens et leur méconnaissance entraîne l’application de sanctions (**amendes**, peines de prison, etc.). Enfin, ces lois ne sont pas immuables; la volonté collective permet de les modifier.

Les sciences physiques, grâce à l’observation, à l’expérimentation et au calcul, ont dégagé des lois qui régissent certains phénomènes. Ici, le mot “loi” n’a pas la même signification que dans l’expression: “lois juridiques”.

Dans les sciences physiques, les lois fournissent des prévisions de phénomènes, qui atteignent souvent un très haut **degré** d’exactitude. De plus, de vastes ensembles de lois sont reliés par des théories explicatives (qui déduisent ces lois à partir d’un nombre de principes aussi restreint que possible). La **méconnaissance** des lois naturelles ne s’accompagne d’aucune punition infligée par la société. De plus, elles sont universellement valables.

Les sciences sociales, en prenant le nom de sciences, affirment les mêmes ambitions que les sciences de la nature: dégager des lois de l’observation et, si possible, de l’expérience, s’en servir pour prévoir et maîtriser les phénomènes et enfin les relier entre elles par des théories. Mais leur degré d’achèvement est considérablement **moins** avancé que celui des sciences physiques, pour les raisons suivantes:

- elles sont beaucoup plus jeunes;

- elles sont pour l'essentiel réduites à l'observation et dans une large mesure privées du secours puissant de l'expérimentation;

- elles s'efforcent d'expliquer des phénomènes qui ont généralement plusieurs causes à la fois; - elles participent à l'Histoire, **c'est-à-dire** que les circonstances dans lesquelles surviennent les phénomènes ne se reproduisent jamais tout à fait de la même façon.

Pour toutes ces raisons, les sciences sociales n'ont pas encore atteint un haut degré de précision.

Ne soyez donc surpris en constatant que les sciences sociales, actuellement en plein développement, vous offriront peu de certitudes. Elles vous indiqueront **surtout** des probabilités, des éventualités, et vous inviteront à la réflexion.

Fonte: Adaptado de J. L. Mathieu. «Sciences sociales et économie».

31. No primeiro parágrafo a expressão **“encore”** significa:

- a) bastante
- b) nunca
- c) sempre
- d) ainda
- e) talvez

32. O termo **“degagér”**, no segundo parágrafo, significa:

- a) desempenhado
- b) desempenhar
- c) despreparado
- d) discordado
- e) dissonante

33. O termo **“mot”**, no primeiro parágrafo, tem o significado de:

- a) palavra
- b) frase
- c) oração
- d) verso
- e) versículo

34. No terceiro parágrafo, a expressão **“chacun”** porta o sentido de:

- a) cada um
- b) cada vez
- c) cada qual
- d) cada dia
- e) cada hora

35. O termo **“amendes”**, no parágrafo terceiro, tem o significado de:

- a) impostos
- b) multas
- c) contas
- d) dívidas
- e) vendas

36. A expressão **“degré”**, no quinto parágrafo, porta o sentido de:

- a) gravidade
- b) gratuidade
- c) degrau

- d) degradação
- e) grau

37. O termo **“méconnaissance”**, que se encontra no quinto parágrafo, significa:

- a) conhecimento
- b) desconhecido
- c) destituído
- d) destemido
- e) desconhecimento

38. No sexto parágrafo, encontra-se o termo **“moins”**, que significa:

- a) mais
- b) menos
- c) muito mais
- d) muito menos
- e) nenhum

39. A expressão **“c'est-à-dire”**, que se encontra no nono parágrafo, significa:

- a) dizer isto
- b) dito isto
- c) isto é
- d) isto não é
- e) para dizer isto

40. O termo **“surtout”**, no último parágrafo, nos remete ao sentido de:

- a) soberba
- b) sobremaneira
- c) sobremodo
- d) sobriedade
- e) sobretudo



REALIZAÇÃO E EXECUÇÃO
COMPEC/UFAM